

traços



# ALUCINANTES CUENTOS AMAZÓNICOS AMAZING AMAZONIA STORIES

Elizabeth Pacheco Dávila  
Ángel Héctor Gómez Landeo

# ALUCINANTES CUENTOS AMAZÓNICOS AMAZING AMAZONIA STORIES

## **Diagramación de portada e interiores:**

Miuler Vásquez González

## **Foto de portada**

© Trazos Consultores – Editores E.I.R.L.

© del texto

Autores:

Elizabeth Pacheco Dávila

Ángel Héctor Gómez Landeo

© de esta edición:

Trazos Consultores – Editores E.I.R.L.

Jr. Bolognesi 218 – Morales

trazoseditores@gmail.com

www.trazoseditores.com

Correctora de estilo de inglés:

Fátima Méndez Marcelo

Hecho el Depósito Legal en la

Biblioteca Nacional del Perú N° 2018-02635

ISBN: 978-612-46515-9-5

Impreso en Perú / Printed in Perú

1era edición, febrero del 2018

Tiraje: 1000 ejemplares

Impreso en marzo del 2018,

en los talleres gráficos de:

Grupo Empresarial Amotape S.A.C.

Jr. Luis Fumagalli 945, Urb. La Corporación, El Agustino

Derechos reservados y custodiados por ley.

Está prohibido reproducir los escritos de este

libro sin la autorización expresa de su autor.

A **mi familia** por su apoyo incondicional  
y a la **Región Ucayali**

**Ángel Héctor**

A todos los **educadores, estudiantes**  
y a la **Universidad Nacional de Ucayali**

**Elizabeth**



# Índice

- 09 / Presentación
- 11 / Presentación
- 15 / El amor al trabajo
- 18 / Cuestionario N° 01
- 21 / Love for work
- 24 / Quiz N° 01
- 27 / Ayaymama
- 30 / Cuestionario N° 02
- 33 / Ayaymama
- 36 / Quiz N° 02
- 39 / El viento
- 42 / Cuestionario N° 03
- 45 / The wind
- 48 / Quiz N° 03
- 51 / El cazador y el tunche
- 54 / Cuestionario N° 04
- 60 / Quiz N° 04
- 63 /Dominichi: huyó de la guerra para  
morir asesinado
- 67 / Cuestionario N° 05
- 69 / Dominichi: he ran away from war then  
was murdered
- 73 / Quiz N° 05





## Presentación

En este libro encontraremos una variada selección de cuentos amazónicos, basados principalmente en personajes mitológicos de nuestra vasta e inconmensurable selva. Además de ser un documento valioso por recoger a algunos de los autores más importantes de la Amazonía, lo es también porque la edición es bilingüe y porque al final de cada cuento, hay un cuestionario elaborado y una diversidad de actividades, que promueven desarrollar y fortalecer el pensamiento crítico y reflexivo de los lectores, quienes con la práctica adecuada incrementarán su vocabulario, mejorarán en la comprensión y aplicación de las estructuras gramaticales, mejorando la competencia comunicativa y lingüística.

Cabe resaltar entre sus objetivos principales está enfocado al fortalecimiento del hábito lector en los pueblos de la Amazonía, con la inclusión del aprendizaje del inglés, propuesta que resulta sumamente interesante y genuina, dado a que se está tomando en cuenta los textos regionales, con contenido que rescatan el folclore, la identidad y el valor ancestral de nuestras costumbres.

Desfilan en las páginas de este libro, diferentes autores amazónicos: Ruth Angulo de Saldaña, Juan Sánchez Pacheco, Juan López Ruíz, Grower Cabello Caballero y Welmer Cárdenas Díaz.

## **Los autores**

## **Presentation**

In this book, we will find a wide selection of Amazonian stories, based primarily on mythological figures from our extensive and immeasurable jungle. Apart from being a valuable document due to its compilation of some of the most important authors from the Amazon, it is also of relevant significance due to its bilingual edition and the elaborated questionnaire and activities that can be found at the end of each story, which are thought to promote the development and consolidation of the critical thinking of the readers. These will increase their vocabulary; improve their comprehension and application of grammar structures with an adequate practice, enhancing their communicative and linguistic competence.

It should be noted that among the principal objectives of this book, there is a focus on the reinforcement of the reading habits in Amazonian peoples, with the addition of English education, a proposal that turns out to be remarkably interesting and authentic, given that the regional stories are taken into account, with a content that recovers the folklore, identity and ancestral value of our traditions.

A wide selection of Amazonian authors can be found in this book: Ruth Angulo de Saldaña, Juan Sánchez Pacheco, Juan López Ruíz, Grower Cabello Caballero y Welmer Cárdenas Díaz.

### **The authors**

ALUCINANTES CUENTOS AMAZÓNICOS  
AMAZING AMAZONIA STORIES





## El amor al trabajo

*Ruth Angulo de Saldaña*



Conocí hace algún tiempo en la localidad de La Roca, comprensión de la provincia de Leoncio Prado (departamento de Huánuco), a una mujer excepcional que se llamaba Isidorita; se podría decir, que ella tenía amor al trabajo, pues se entregaba a él, desde que amanecía hasta la noche.

Siempre empezaba el día a las 5 am cargando pescados baldes con agua, ya que en el lugar donde vivía, no había un pozo. Antes de las seis de la mañana, ya había dado alimento a una gran cantidad de cuyes, aves de corral, cerdos, etc., pero también regaba y cultivaba su huerto de verduras. Terminando esas tareas,

preparaba el desayuno para su familia y los pensionistas que tenían que ir a trabajar antes de las 7:30 am.

Después del desayuno, tenía que lavar la ropa, arreglar la casa, poner a leudar la masa para los panes y empezar a preparar el almuerzo; amén, que los animales ya estaban esperando su segunda ración.



Cuando terminaba el almuerzo, comenzaba la preparación de los panes, que a las cuatro de la tarde ya estaban saliendo calentitos y sabrosos; de inmediato, empezaba el desfile de la comunidad que venía para comprarlos, pues era la única panadería del lugar.



Al terminar la venta de los panes, tenía que preparar y servir la cena; lavar las ollas, los platos, y como si todo esto fuera poco, le quedaba la tarea de bordar un mantel, coser algún vestido, desgranar o moler el maíz y ayudar a sus niños en las tareas escolares, etc.

¡Bendita mujer! ¡Qué diferente sería el porvenir del país si hubieran muchas como ella! ¿No es cierto? Bien, si había alguien que realmente amaba el trabajo, esa era Isidorita la mujer más trabajadora de la selva, un digno ejemplo para las Evas de esta parte del Perú.

# Cuestionario N° 01

## I. Lee cuidadosamente las preguntas antes de responder.

1. ¿Quién es Isidorita?
2. ¿Cuáles son las cualidades del Isidorita?
3. ¿Cuál es el tema central del texto?
4. ¿Qué otro título le pondrías al relato?
5. ¿Qué opinas de las demás mujeres de la selva respecto al trabajo?

## II. En esta parte de la actividad usamos las palabras:

### La **laboriosa**

Isidorita vive en Huánuco y desde muy temprano se levanta a realizar sus quehaceres domésticos todos los días hasta la noche. Desde dar de comer a los animales, regar sus hortalizas, preparar el desayuno, lavar la ropa, cocinar, limpiar, preparar el pan, atender a sus hijos entre otros. Todo un ejemplo de madre y mujer.

1. Escribe la palabra sombreada en el texto ..... y contesta.
2. ¿Por qué le gustaba tanto el trabajo a Isidorita?  
.....  
.....
3. ¿Cuál de las siguientes palabras tiene el mismo significado que **laboriosa**? Enciérrala:

vanidosa

trabajadora

exitosa

4. Escoge una de las siguientes palabras para completar el texto.

arreglar	preparar	servir	bordar
----------	----------	--------	--------

- a. .... el mantel
- b. .... el almuerzo
- c. .... la cena
- d. .... la cerca

**III. Responde ¿qué quiere decir la frase ¡Qué diferente sería el porvenir del país si hubieran muchas como ella!?**

- Que todas las mujeres son iguales.
- Debieran haber más Isidoritas en el país.
- Las mujeres deben dedicarse a las labores domésticas.
- Las mujeres profesionales son las más laboriosas.
- El Perú sería un país desarrollado sin pobreza ni exclusión social.





## Love for work

*Ruth Angulo de Saldaña*



met some time ago, in the locality of La Roca, comprised by the province of Leoncio Prado (region of Huanuco), an exceptional woman whose name was Isidorita; it may be said that she had a love for work, since she committed herself to it, from sunrise to night.

She would always start her day at 5 am, lifting heavy buckets with water, since the place she lived in didn't have any water well. Before six in the morning, she had already fed a great number of guinea pigs, poultry, pigs, etc., but she would also water and cultivate her vegetable plantations. After finishing these tasks, she would prepare breakfast for her family and the boarded people who had to go to work before 7:30 am.

After breakfast, she had to wash clothes, clean up the house, let the dough for the bread rise and start to cook lunch; in addition of the animals waiting for their second serving.

When lunch was over, the preparation of the bread would start, so that at 4 in the evening it would be ready, warm and tasty; immediately, the march of the community that came to buy them started, since it was the only bakery in the town.



Having finished the bread sales, she had to cook and serve dinner, wash the pots, pans, dishes, and as if it were not enough, she sti-

ll had the task of embroider a tablecloth, sew some dress, thresh or grind the corn and help her children with their school homework, etc.

Bless this woman! How different the future of the country would be, if there were many like her! Isn't it? Well, if someone really loved work, that was Isidorita, the most hardworking woman of the Amazon, a worthy example for the "Evas" of this side of Peru.

## Quiz N° 01

### I. Read carefully the following questions before answering.

1. Who is Isidorita?
2. Which qualities does Isidorita have?
3. What's the main topic of the story?
4. What would be another good title for the narrative?
5. What do you think about the rest of women from the Amazon, regarding to work?

### II. On this activity this words are used:

The **diligent** woman

Isidorita lives in Huanuco and gets up very early in the morning to do housework every day, until late at night. From feeding the animals to watering the crops, making breakfast, washing clothes, cooking, cleaning, baking bread, helping her children among others. A real example of a good mother and woman.

1. Write the word in bold letters from the text ....., then answer the questions.
2. Why did Isidorita like working so much?
3. Which one of the following words has the same meaning of **diligent**?

Circle the word:

vain

hardworking

successful



4. Choose one of the following words to complete the text.

fix	cook	serve	embroider
-----	------	-------	-----------

- a. .... the tablecloth.
- b. .... lunch.
- c. .... dinner.
- d. .... the fence.

**III. Answer the following question; what's the meaning of the phrase 'How different the future of the country would be, if there were many like her!'?**

- That all women are the same.
- There should be more Isidoritas on the country.
- Women should focus on housework.
- Professional women are more diligent.
- Peru would be a developed country without poverty and social exclusion.





## Ayaymama

*Juan Sánchez Pacheco y  
Esther Pantigoso Medrano*

**S**e ha comprobado que el ayaymama es ave nocturna con gran capacidad de mimetismo. Durante el día duerme sobre los árboles, permanece inmóvil, confundida con la textura y matices de las ramas, tan quieta que no da signos de vida.

Su canto imita lamentos humanos estremeciendo la floresta amazónica.

Llegada la noche sus inclinaciones nocturnas le obligan a una permanente búsqueda, desplazándose por playas, caseríos y el monte. Vuela de un lugar a otro, emitiendo gritos lastimeros como suplicando ayuda ¡Aaayaaymaamaa! ¡Aaayaaymaamaa! ¡Aaayaaymaamaa!. Esos lamentos se escuchan lejanos o muy cer-

ca, o casi frente a uno, sucesivamente como si el Ayaymama tuviera dominio de la ubicuidad ¡Aaayaaymaamaa!, ¡Aaayaaymaamaa!, ¡Aaayaaymaamaa! La memoria tradicional de los pueblos ribereños identifica al ayaymama como una mutación circunstancial motivada por el amor, la soledad, la desesperanza, la ansiedad y el hambre de los niños abandonados a su suerte, cuyos padres; primero él, después ella, se perdieron en el bosque; quien sabe si atrapados por el chullachaqui, la pachamama o simplemente devorados por cualquier fiera hambrienta. Existen versiones afirmando que ambos niños fueron abandonados por su padre en medio del bosque, a exigencia de la madrastra. Así quedaron huérfanos estos menores de tres y dos años, en plena selva donde la familia tenía su hogar, su puerto y cultivos. Solos sin compañía ni apoyo alguno, desprotegidos, en la inmensa soledad esperando la muerte. Sin embargo, un espíritu del mundo del espacio y otro del mundo del bosque, sabiendo lo que podría ocurrir a esos niños, acordaron, empleando sus poderes, transformarlos en dos aves con plumaje gris como los troncos de los árboles. Después, estas aves que ahora son el ayaymama, se multiplicaron para perpetuar su especie. Durante las noches de luna llena, em-

prenden interminable búsqueda tratando de ubicar a sus padres, sin que hasta la fecha hayan logrado. Su condena será seguir buscando acompañados de ese canto angustiado por los siglos de los siglos.



Tenga usted, cuidado, no lea esta historia durante las noches de luna llena, de repente el ayaymama está esperándolo, y en cuanto lo vea inicie sus lamentos: ¡Aaayaaymaamaa! ¡Aaayaaymaamaa! ¡Aaayaaymaamaa!.

## Cuestionario N° 02

### I. Lee detenidamente el texto y responde las preguntas.

1. ¿Qué significa ayaymama?
2. ¿Quién es el ayaymama?
3. ¿Cómo surge el ayaymama?
4. ¿A qué se refiere: “Tenga usted, cuidado, no lea esta historia durante las noches de luna llena”?
5. ¿Qué hubiera pasado si los niños no se convertían en aves?
6. ¿Si fueras el padre de los niños ¿qué hubieras hecho?

### II. Ahora copia y completa como en el ejemplo.

1. Niños con **miedo** → Niños **miedosos**
2. Espíritus con **poderes** → Espíritus .....
3. Un ave con ingenio → .....

### III. Lee cuidadosamente los textos y marca verdadero (V) o falso (F).

1. El ayaymama es un ave diurna. ( )
2. Los niños fueron abandonados por su padre en el bosque.( )
3. Los niños se convirtieron en aves. ( )
4. El canto del ayaymama es melodioso. ( )
5. Es recomendable leer este cuento de noche. ( )
6. El ayaymama es un ave de buen augurio. ( )

**IV. Encierra en un círculo los sinónimos de las siguientes palabras:**

**Desesperanzado**

Desanimado    calmado    atormentado    serenado

**Lamento**

Agradable    llanto    queja    felicidad

**Transformar**

Conservar    permanecer    variar    alterar

**Abandonado**

Limpio    huérfano    activo    solo    desamparado

**V. Subraya la frase que más relación guarde con el ejemplo:**

1. Se ha comprobado que el ayaymama es ave nocturna.
  - a) Esta ave solo aparece de noche.
  - b) Es un ave que vuela de día
  - c) Tiene un vuelo muy veloz
  
2. Su canto imita lamentos humanos
  - a) Tiene un canto muy triste parecido al de personas.
  - b) Canta muy parecido a la risa de los niños
  - c) Esta ave es inteligente y habla

3. El ayaymama tiene gran capacidad de mimetismo
- a) Puede cambiar de voz rápidamente
  - b) Se transforma en serpiente y desaparece
  - c) No le puede reconocer ni encontrar fácilmente





## Ayaymama

*Juan Sánchez Pacheco y  
Esther Pantigoso Medrano*

**I**t has been proved that the Ayaymama is a night bird, with great background adaptability. During the day, it sleeps on the trees, remaining quiet, blended with the texture and nuances of the branches, so still that it doesn't give any signal of being alive.

Its singing imitates human cries, thrilling the Amazon forest.

When the night comes, its nocturnal preferences put it through a constant search, traveling through beaches, hamlets and the mountain. It flies from one place to another, yelling mournful cries as if pleading for help "aaayaaymaamaa, aaayaaymaamaa, aaayaaymaamaa!" Those laments are heard from far, very near,

or from the place in front of you successively, as if the Ayaymama could control its ubiquity, "aaayaaymaamaa, aaayaaymaamaa, aaayaaymaamaa!" Traditional memories of the riverside villages identifies the Ayaymama as a circumstantial mutation motivated by love, loneliness, hopeless, anxiety and the hunger of children left on their own; whose parents, first him, then her got lost in the forest, who knows if they were trapped by the Chullachaqui, the Pachamama or were simply eaten by any hungry beast. There exist versions that state that both children were abandoned by their father in the middle of the woods, actions demanded by their stepmother. This was how these children of two and three years were left orphaned, in the middle of the Amazon forest where the family had their home, their port and crops. Alone, without any companion or help of any kind, unprotected, in the midst of an immense solitude and waiting for their death. However, some spirit from the space world and another from the forest world, being aware of what could happen to these children; agreed to use their powers and transform them into birds with grey plumage, like the trunks of the trees.

Later, these birds that are known now as the Ayaymama proliferated to perpetuate their

species. During nights of full moon, they undertake an endless search to find their parents, not having been able to find them to this day. Their burden will be to continue the search, accompanied by that anguished singing now and forever.



Be careful, yourself; don't read this story during full moon nights, it may be that the Ayaymama is waiting for you and as soon as he sees you, begin his laments: "aaayaaymaamaa, aaayaaymaamaa, aaayaaymaamaa!"

## Quiz N° 02

### I. Read carefully the following questions, then answer

1. What does Ayaymama mean?
2. Who is the Ayaymama?
3. How does the Ayaymama appear?
4. What does this mean: “*Be careful, yourself; don't read this story during full moon nights*”?
5. What would have happened if the children hadn't become birds?
6. If you were the father of those children, what would you have done?

### II. Now rewrite and complete as in the example

1. Children **with fear** → **Fearful** children
2. Spirits **with powers** → ..... spirits
3. A bird **with cleverness** → ..... bird

### III. Read carefully, then answer if the sentence is true (T) or false (F)

1. The Ayaymama is a diurnal bird. ( )
2. The children were abandoned in the forest. ( )
3. The children became birds. ( )
4. The Ayaymama's song is melodious. ( )
5. It is advisable to read this story at night. ( )
6. The Ayaymama is a good omen bird. ( )

#### IV. Circle the synonyms of the following words

##### **Hopeless**

Discouraged      Calm      Tormented      Serene

##### **Lament**

Pleasant      Crying      Moan      Happiness

##### **Transform**

Keep      Remain      Change      Alterate

##### **Abandoned**

Clean      Orphan      Active      Alone      Distress

#### V. Underline the phrase that best relates to the example

1. It has been proved that the Ayaymama is a nocturnal bird.
  - a) This bird appears only at night.
  - b) It is a bird that flies in the morning.
  - c) It flies fast.
2. Its singing imitates human cries
  - a) It has a sad singing, similar to the human's.
  - b) It sings similar to children's laughter.
  - c) This is an intelligent bird and talks.

3. The Ayaymama has a great capacity of background adaptability

- a) It can change its voice quickly.
- b) It transforms into a snake and disappears.
- c) It can't be recognized or found easily.



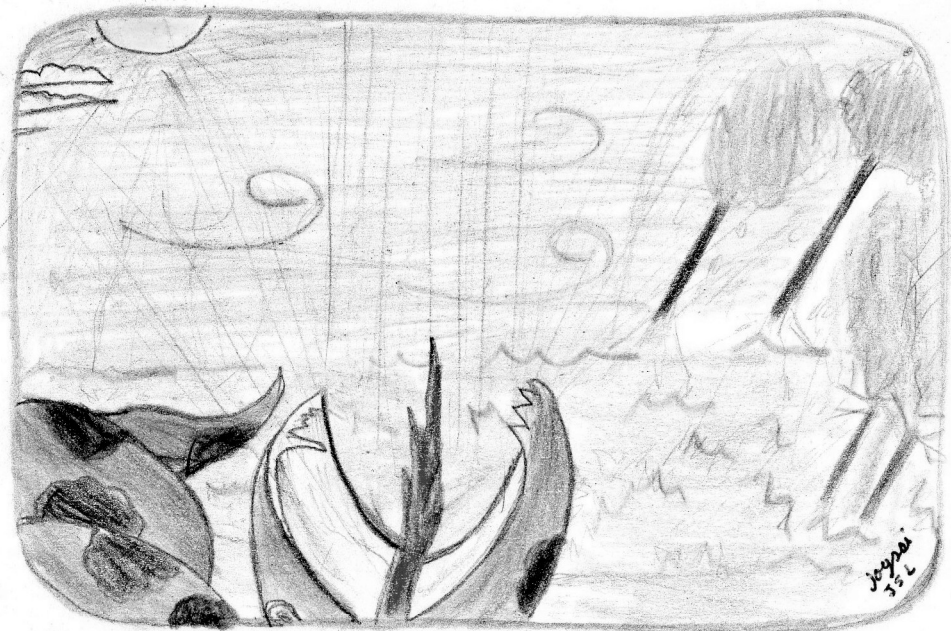
## El viento

*Juan López Ruiz*

**L**a nube perpetua, donde se ocultaba el sol, era odiada por todos los indios, pues esta, les impedía que los débiles rayos acaricien sus cuerpos en los días de crudo invierno.

Cuando la nube llenaba su panza con agua y se volvía oscura, los niños se atemorizaban. Tenían miedo de las luces que se dibujaban en el cielo y escondíanse en sus chozas cubriéndose con sus mantas. Así gorda, la nube empujaba a otras gordas y a otras más pequeñas, y al chocarse entre ellas, los truenos retumbaban tocando la marcha de las tempestades.

Los indios no sabían cómo quitar esa nube del cielo. Sus cosechas eran pobres, sus animales no se reproducían y muchos niños morían de frío. Entonces, Dios, viendo el sufrimiento de las gentes se animó a crear el viento.



Desde lo alto, Dios le ordenó a una inmensa anaconda, que vivía en una cocha solitaria, para que abriera sus fauces y soplara con todas sus fuerzas.

Y así lo hizo.

Una corriente de aire, con una poderosa fuerza, remeció a los árboles amenazándolos con quitarlos de raíces. Los árboles milenarios



fueron despojados de sus hojas si estaban en su camino. Tenía tal furia el viento, que a los gallinazos que lo desafiaban en el aire les arrancaba las plumas en pleno vuelo.

Los indios, sentados en sus chozas, miraban asustados. Nunca habían visto al verdadero viento.

Por fin, la nube comenzó a moverse.

Y poco a poco el sol dejó ver su verdadero y ardiente rostro.

Desde ese día los rayos de luz invadieron los confines de la selva, y al poco tiempo el verdor inundó los bosques.

## Cuestionario N° 03

### I. Da lectura al texto antes de responder las preguntas.

1. ¿A quién odiaban los indios?
2. ¿Qué hecho prodigioso sucedió para que el sol alumbre a los indios?
3. ¿A qué se refiere cuando el siguiente texto: "al poco tiempo el verdor inundó los bosques"?
4. ¿Qué pasaría antes de que el sol alumbre con fuerza?
5. ¿Qué te parece la actitud de los indios ante la presencia del viento?

### II. Pon en orden las palabras para formar frases.

1. niños se Los atemorizaban

.....

2. nube indios sabían Los cielos quitar no esa del cómo

.....

.....

3. viento Dios envió el

.....

4. milenarios de arrancados Los fueron tierra árboles la

.....

.....

5. en siempre Desde la sol día selva ese aparece el

.....  
.....

**III. Identifica y subraya la frase que describe al enunciado.**

1. Cuando la nube llenaba su panza con agua y se volvía oscura, los niños se atemorizaban.

- a) La nube se alimentaba bien y los niños no.
- b) Cuando la nube se cargaba de agua asustaba a los pequeños.
- c) El cielo se oscurecía más y asustaba a los pequeños.

2. Dios, viendo el sufrimiento de las gentes se animó a crear el viento.

- a) La gente vivía con sufrimiento porque había sol.
- b) El sol y el viento eran enemigos.
- c) Cuando se creó el viento la gente se puso feliz.

3. Poco a poco el sol dejó ver su verdadero y ardiente rostro.

- a) El cielo se despejó y el sol brilló con mucho esplendor.
- b) La apariencia del sol era horrorosa.
- c) El solo siempre mostraba su cara ardientemente.

4. Tenían miedo de las luces que se dibujaban en el cielo y se escondían en sus chozas cubriéndose con sus mantas.

a) Las personas eran miedosas por todo y se escondían.

b) La gente temía cuando escuchaba los truenos y aparecían los relámpagos.

c) La gente festejaba por las lluvias luego iban a sus casas a taparse.

**IV. Lee detenidamente los textos y marca verdadero (V) o falso (F).**

1. Los indios no tenían buenas cosechas. ( )
2. Había mucho sol por eso los animales morían. ( )
3. Dios se compadeció y mandó mucha lluvia y viento. ( )
4. Apareció el sol y al fin pudieron conocerlo. ( )
5. Los indios amaban mucho a la nube del cielo. ( )



# The wind

*Juan López Ruiz*

**T**he perpetual cloud where the sun would hide was hated by every native, because it would prevent the weak sunlight from caressing their bodies on harsh winter days.

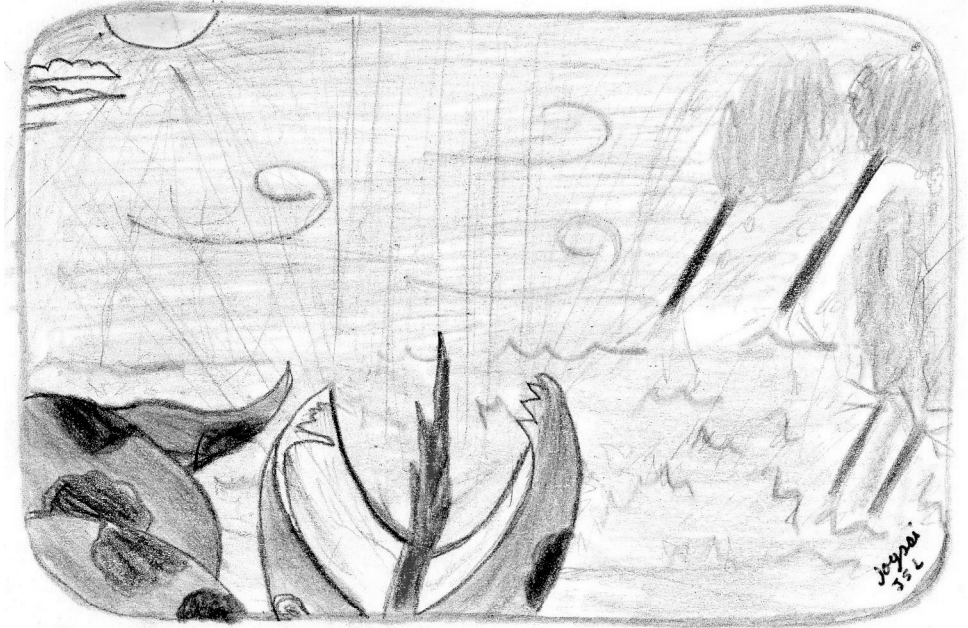
When the cloud filled its belly with water and became dark, children would fear. They were scared of the lighting that would appear in the sky and would hide on their huts, covering themselves with their blankets. Being large, the cloud would push other big and small clouds, so thunder would roll when colliding and play the march of the storms.

The natives didn't know how to get rid of that cloud of the sky, their crops were scarce, their animals wouldn't reproduce and many children would freeze to death. So God, seeing

the suffering of these people got encouraged to create wind.

From high above, God ordered a huge anaconda that lived in a remote water stream to open her fangs and blow as hard as she could.

So she did.



A powerful air stream shook the trees, threatening to root them out of the ground. The millennial trees were stripped of their leaves if they were on its way. The wind was in so much rage that he would strip the gallinazos from their feathers if they dared to defy him on the air, while they still flied.

The natives, sitting on their huts, looked scared. They had never seen the real wind.

Finally, the cloud started to move.

And gradually the sun let his true and burning face.

From that day, the sunlight invaded the ends of the Amazon; soon the greenery overwhelmed the forests.

## Quiz N° 03

### I. Read the text before answering the questions

1. What did the natives hate?
2. What marvellous event happened so that the sun enlightened the natives?
3. What does this text refers to: "Soon the greenery overwhelmed the forests"?
4. What happened before the sun strongly enlightened the place?
5. What do you think about the natives' attitudes towards the wind presence?

### II. Put the words in the correct order to form phrases

1. children would The scared get

.....

2. cloud natives know The sky get rid from  
didn't of that the how to

.....

.....

3. wind God sent the

.....

4. millennial from rooted out The were ground  
trees the

.....

.....



5. in always From the sun day Amazon that appears the

.....  
.....

**III. Identify and underline the phrase that best describes the statement.**

1. When the cloud filled its belly with water and became dark, children would fear.
  - a) The cloud would eat well and the children wouldn't.
  - b) When the cloud was filled with water, the children would fear.
  - c) The sky became darker and would scare the children.
  
2. God, seeing the people's suffering, created the wind.
  - a) People would suffer because there was sun.
  - b) The sun and the wind were enemies.
  - c) When the wind was created, people were happy.
  
3. Gradually, the sun let his true and burning face.
  - a) The sky cleared and the blazing sun shone.
  - b) The sun's appearance was horrible.
  - c) The sun always showed his burning face.

4. They were scared of the lightning that would appear in the sky and would hide on their huts, covering themselves with their blankets.
- a) People were scared of everything and would hide.
  - b) The people would fear when they heard the thunder and saw the lightning.
  - c) The people would celebrate the rain, then go home to cover themselves.

**IV. Read through the texts and answer true (T) or false (F)**

- 1. The natives didn't have good harvests. ( )
- 2. It was extremely hot that the animals would die. ( )
- 3. God felt for them and sent rain and wind. ( )
- 4. The sun appeared and they could finally meet him. ( )
- 5. The natives loved the cloud in the sky. ( )



## El cazador y el tunche

(Fragmento)

*Grower Cabello Caballero*

**U**na tarde decidió salir de caza al promediar las tres de la tarde. Se interna por el inmenso bosque llevando consigo un machete, linterna y escopeta en la mano, para volver en la noche Orlando Sangama e iba contento, porque pensaba traer algún animal para preparar sus potajes favoritos y a cada instante pensaba:

—Ojalá consiga algún animalito: porque hace tiempo que no como carne de monte —decía.

Así caminando llega a una pequeña laguna donde hay rastros de animales que se acercan a bañarse por la tarde y ahí al frente prepara su

barbacoa, y espera fumando su cigarro mapacho. De rato en rato los zancudos existentes de la zona molestan al cazador quien se palmea la espalda y los brazos a cada instante y comenta molesto: qué bichos más molestosos, cómo no inventan un veneno para acabar con estos insectos —dice.



Orlando Sangama está impaciente porque un animal se acerca a la pequeña cocha, por lo que decide caminar más al fondo y al mirar el reloj que tiene en la mano se da cuenta que ya son las siete de la noche. Esta hora preocupa al cazador que regresa presuroso a su casa, pero

cuando pasa un pequeño río escucha el silbido del tunche o maligno a unos quinientos metros de él.

—¡Fiiif! ¡fiiif! —dice.

El joven cazador al escuchar el tunche, viene por detrás insulta al espíritu maligno:

—Cállate cara... y no me molestes —dice.

## Cuestionario N° 04

### I. Lee el texto y responde las preguntas.

1. ¿Para qué Orlando Sangama ingresa al bosque?
2. ¿Quién es el tunche?
3. ¿Por qué Orlando Sangama insulta al tunche?
4. ¿Por qué Orlando Sangama regresa con las manos vacías a su casa?
5. ¿Qué hubieras hecho en el lugar de Orlando Sangama?

### II. Relaciona las palabras con su opuesto y forma parejas.

- |               |             |                         |
|---------------|-------------|-------------------------|
| 1. Existente  | alava       | .....                   |
| 2. Instante   | tranquilo   | .....                   |
| 3. Inventar   | inexistente | existente - inexistente |
| 4. Impaciente | eterno      | .....                   |

### III. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones crees que refleja mejor la forma de ser del cazador? ¿Por qué? Explícalo.

1. Un tipo solitario y temerario.
2. Decidido y salvaje.
3. Cautos y valientes.

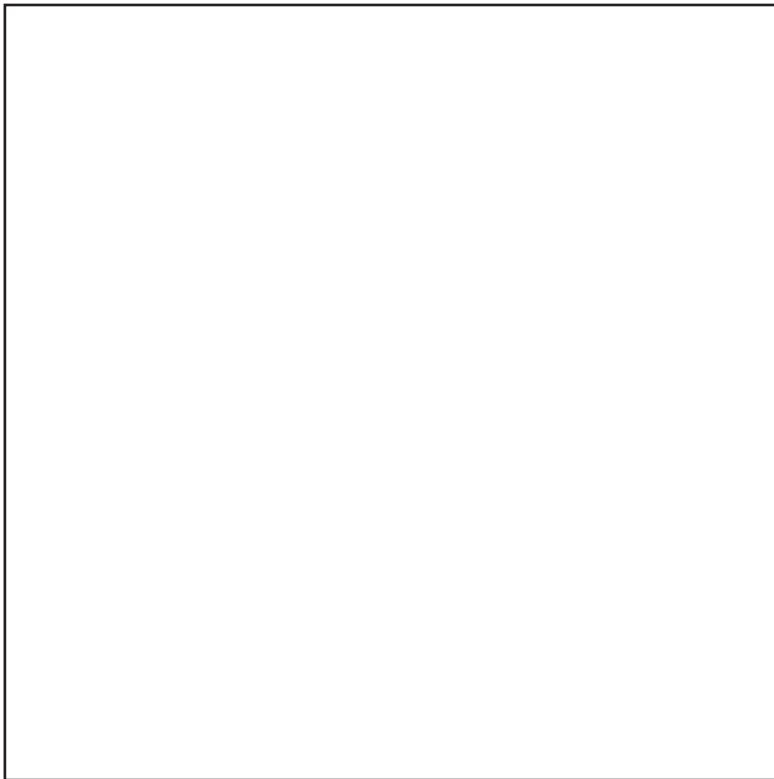
**IV. Marca. ¿Cómo se llaman las personas que siempre son precavidas?**

incautos       perseverantes       prudentes

¿Cuál es la expresión que utilizó el cazador cuando oyó al tunche?

.....  
.....

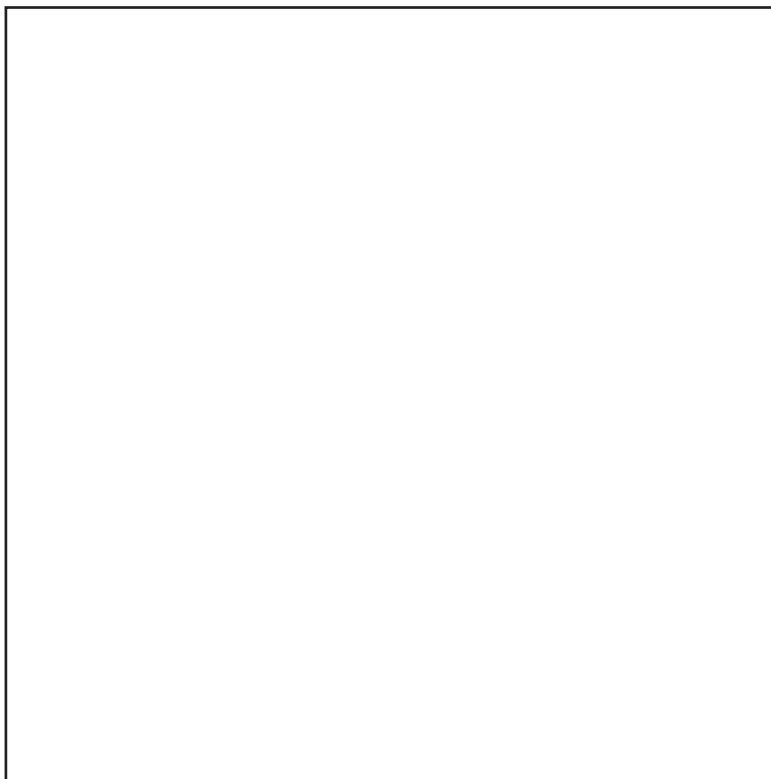
**V. Dibuja ¿Cómo crees que era el cazador y el tunche?**



**VII. ¿Qué otras palabras podría haber dicho el cazador ante la presencia del tunche?**

.....  
.....  
.....  
.....

**VIII. Dibuja qué otro final te hubiera gustado tenga el relato.**







## The hunter and the tunche

*Grower Cabello Caballero*

**H**e decided to go hunting three in the afternoon. He enters the huge forest, taking with him a machete, flashlight and a shotgun on his hand. Orlando Sangama planned to come back at night, he felt happy, since he would bring back some prey to cook his favorite meals, every second he thought:

—Hopefully I will find some creature, because I haven't eaten mountain meat for a long time— he would said.

As he walks, he gets to a small lagoon where animal traces can be seen, they approach that place to bath in the afternoon; he prepares the grill near there and waits while smoking

his mapacho cigarette. Occasionally, mosquitos bother the hunter who pats his back and arms every minute and says disturbed: "So annoying bugs, they should invent some poison to end with these insects".



Orlando Sangama is impatient because an animal approaches the small lagoon, so he decides to walk further and check his wrist watch, he realizes that it's seven in the evening already. This time worries the hunter who eagerly returns to his house, when he's near a small river he hears the whistle of the Tunche or Maligno, approximately 500 meters from him.

—Fiiif, fiiif! —he says.

The young hunter, hearing the Tunche, comes from behind and curses the evil spirit:

—Shut up, you... and don't bother me —  
he says.

# Quiz N° 04

## I. Answer the questions from the text

1. Why did Orlando Sangama go to the forest?
2. Who is the Tunche?
3. Why did Orlando Sangama curse the Tunche?
4. Why did Orlando Sangama return home empty handed?
5. What would you have done instead?

## II. Connect the opposites

- |              |              |                         |
|--------------|--------------|-------------------------|
| 1. Existent  | end          | .....                   |
| 2. Instant   | calm         | .....                   |
| 3. Invent    | non-existent | existent - non-existent |
| 4. Impatient | eternal      | .....                   |

## III. Which affirmation do you think reflects the best the hunter's personality? Why? Explain.

1. A lonely and fearless person.
2. Determined and wild.
3. Cautious and brave.

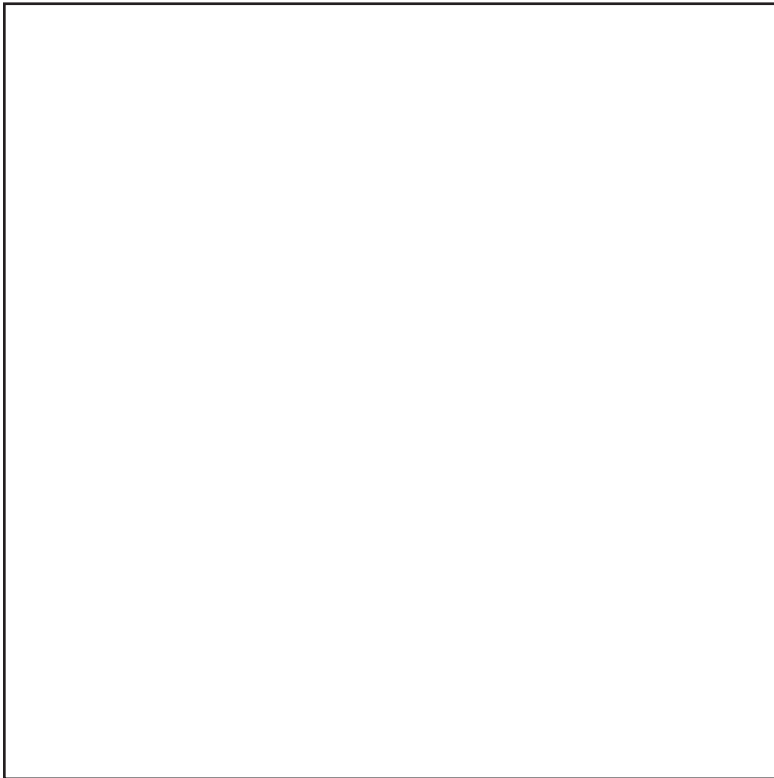
**IV. What's another term for cautious people? Mark the answer**

careless       persistent       prudent

What's the expression the hunter said when he heard the Tunche?

.....  
.....

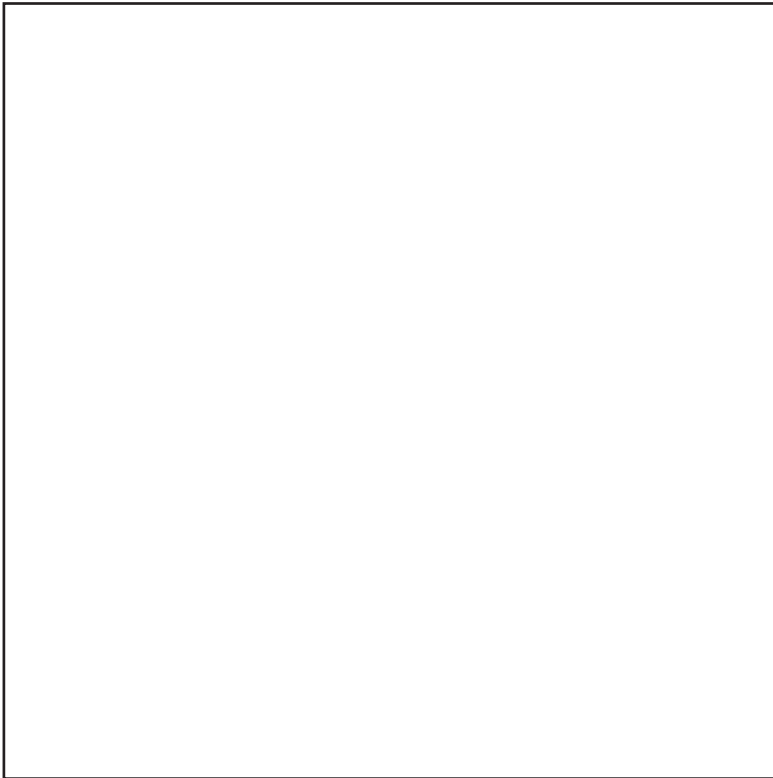
**V. How did the hunter and the Tunche look? Draw**



**VII. What other words could the hunter had said when he saw the Tunche?**

.....  
.....  
.....  
.....

**VIII. What other ending would you have liked the story to have? Draw**





## Dominichi: huyó de la guerra para morir asesinado

*Welmer Cárdenas Díaz*

**N**i los urcututos agoreros de la noche ni los brujos ayahuasqueros avizores alertaron a nadie sobre la proximidad de su arribo. Llegó, por eso, cuando menos se lo presagiaba: cargando sobre sus hombros cansinos una empolvada mochila que guardaba sueños y esperanzas ametrallados por la guerra. Sólo los paucareos retozones saludaron su presencia desde las ramas de los ubos más altos.

Estacionó sus tardíos pasos, entonces, junto a los tambos de cañabrava y palmera que, en esos soleados días, poblaban el vasto territorio de La Hoyada. Sus grises cabellos, ojos azules

y piel blanca, hacían pensar que se trataba de uno de esos bufeos colorados escapado de las aguas del Ucayali y que se había convertido en hombre. Tiempo después, cuando empezó a trabajar la tierra y a cimentar nuevos sueños, se supo que venía de un milenarismo país allende los montes. Y sólo entonces las gentes se enteraron que el gringo carilampiño era el italiano Dominichi.

En aquellos años La Hoyada —valle fértil de Pucallpa— era pródiga en pijuayos, caimitos, zapotes y todo tipo de frutas que se vendían en el hoy mercado número uno. Las mejores verduras, sin embargo, pertenecían a la cosecha del italiano. Desde El Mangual, el lugar más alejado de la Tierra Roja, transportaba en una carretilla de madera tomates, repollos y lechugas. El chirriar cotidiano de su vehículo manual se confundía con el cántico de los gallos cuando, a la media madrugada, avanzaba sin ningún temor por las pacíficas calles de la oscura ciudad. Y sin una pizca de miedo vivía solo en su hogar silvestre como un anacoreta de los tiempos modernos.

Habitaba en medio de la paz que le prodigaban los árboles oxigenados, la frescura de las aguas del río y el trinar melodioso de una diversidad de avechillas. Pese a todo, Europa seguía



siendo en su memoria una costra sangrante difícil de cicatrizar. Porque allí estaba el recuerdo imborrable de la guerra: una mujer crucificada por las balas; los fusiles, tanques y cañones vomitando fuego; niños hambrientos que habían perdido a sus padres y su patria; los caballos apocalípticos de la muerte destruyéndolo todo. Solamente La Hoyada parecía ser para él un lugar inexpugnable a donde no llegaba el estallido de la violencia.



Una mala noche, sin embargo, cuando los urcututos habían lanzado sus trágicos alaridos, Dominichi fue brutal y cobardemente asesinado, a golpes, por un trío de delincuentes forá-

neos. Lo mataron con el propósito de robarle una supuesta fortuna que había acumulado en el trajín de los años. Nada encontraron los criminales. Porque la única riqueza que poseía el gringo ermitaño era la de su paz, sosiego y tranquilidad.

Con su muerte se derrumbaron también, para siempre, los cimientos de esperanza para construir nuevos sueños. Ocurrió allá por los finales de los años cincuenta. Pucallpa se remeció con este suceso. El italiano que había huido de los horrores de la guerra murió ferozmente asesinado en la quietud de su hogar silvestre.

## Cuestionario N° 05

### I. Responde las siguientes preguntas.

1. ¿A qué se dedicaba Dominichi en la Hoyada?
2. ¿Quién es Dominichi?
3. ¿Por qué el extranjero decidió vivir en la selva peruana?
4. ¿Qué diferencias entre su país de origen y adoptivo?
5. ¿Qué piensas del asesinato del italiano?

### II. Une con una línea qué hace cada personaje.

Dominichi   ayahuasqueros   urcututos   delincuentes  
Asesinan   presagian   trabaja   visionan

### III. Completa las frases con las palabras del recuadro.

Bufeo	criminal	valle	ermitaño
-------	----------	-------	----------

1. Vive tan solo que parece un .....
2. Es cruel que parece un .....
3. Nada muy alegre como un .....
4. Crecen pijuayos, zapotes, caimitos en este .....  
.....

**IV. Escribe comparaciones.**

Tranquilo	dinero	ligero	cruel
-----------	--------	--------	-------

1. La guerra es ..... como la delincuencia.
2. El Mangual parecía ..... como un paraíso.
3. Su vehículo era ..... como una carretilla.
4. Parecía que tenía ..... como todo extranjero.

**V. Escribe el párrafo que no te gustó y qué final le pondrías.**

.....

.....

.....

.....

**VI. Qué significa “había malos recuerdo de su pasado”.**

1. Lo mataron cruelmente.
2. Había huido de los horrores de la guerra.
3. Tenía miedo a la guerra.

**VI. Copia la palabra sombreada del texto y contesta. ¿Qué otras palabras del texto tienen un significado similar?**

Paz	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....



## Dominichi: he ran away from war then was murdered

*Welmer Cárdenas Díaz*

**N**either the urtucutos, doom prophets of the night, nor the vigilant Ayahuasca-drinker sorcerers warned anyone about the proximity of his arrival. So when he appeared, nobody would anticipate it: carrying over his exhausted shoulders a dusty backpack that held dreams and hopes that were shouted by the war. Only the frisky paucares welcomed his presence from the tallest ubos' branches.

He stopped his late steps then; next to the cañabrava and palm tree tambos that would occupy the vast territory of La Hoyada during those sunny days. His gray hair, blue eyes and

white skin would make someone think that he was one of those pink bufeos that had escaped from the water of the Ucayali and had become a man. Later, when he started to work the land and build on new dreams, it was heard that he came from a millennial country across the mountains. Only then did the people know that the hairless-face gringo was the Italian Dominichi.

During those years, La Hoyada —fruitfull valley of Pucallpa— was a prodigal land where pijuayos, caimitos, zaponos and all kinds of fruits were sold in a market known today as the number one. The best vegetables, however, belonged to that Italian man. From El Mangual, the farthest place of Tierra Roja, he would transport tomatoes, cabbage and lettuce in a wood wheelbarrow. The daily creaking of his manual vehicle could be mistaken for the roosters' singing when, mid-early morning, he fearlessly moved forward towards the peaceful streets of the dark city. And without any note of fright he lived alone at his country house as an anchorite of the modern times.

Dominichi would reside amongst the peace that the oxygenated trees would provide, the freshness of the river water and the melodious singing of a variety of birds. Despite everything,

Europe would still be a bleeding scab in his memory that was hard to heal; since there was the inerasable remembrance of the war: a woman that had been crucified by bullets, the rifles, tanks and cannons being fired, hungry children who had lost their parents and their homeland, the apocalyptic horses of death destroying everything. Only La Hoyada seemed to be an invulnerable place that hadn't been reached by the outbreak of violence to him.



A sad night, however, when the urcututos had emitted their tragic yells, Dominichi was brutal and cowardly murdered, beaten to death by three foreigner delinquents. They killed him

in order to steal a fortune he had supposedly collected during the years. The criminals found nothing. Because the only treasure the hermit had were his peace, serenity and tranquility.

As he died, the foundation of hopes to build new dreams was torn down too, forever. It happened near the end of the fifties, Pucallpa was shaken by this event. The Italian man who had escaped from the horrors of war died fiercely murdered on the stillness of his country home.



## Quiz N° 05

### I. Answer the questions.

1. What did Dominichi do in La Hoyada?
2. Who is Dominichi?
3. Why did the foreigner man decided to live in the Peruvian forest?
4. What differences were there between his native country and his adopted country?
5. What do you think of the murder of the Italian man?

### II. Connect with a line what each character does.

Dominichi   Ayahuasca-drinkers   urcututos   delinquents  
Murder        warn                                  work        visualize

### III. Complete the phrases using the words in the box.

1. He lives so alone that he seems to be a .....
  2. He is cruel, he seems to be a .....
  3. He swims happily, like a .....
  4. Pijuayos, zapotes, caimitos grow in this .....
- .....

**IV. Complete the comparisons.**

1. War is ..... like crime.
2. El Mangual seemed ..... like a paradise.
3. His vehicle was ..... like a wheelbarrow.
4. He seemed to have..... like most foreigners.

**V. Write a paragraph about what you didn't like and what other ending you would give the story**

.....  
.....  
.....  
.....

**VI. What's the meaning of "there were painful memories from his past"**

1. He was cruelly murdered.
2. He had escaped from the horrors of war.
3. He was afraid of war.

**VI. Write the word in bold letters from the text and answer. Which other words have a similar meaning in the text?**

Peace	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

## **Bibliografía**



- ABREGÚ ESTEBAN, Karen. (2013). El libro sagrado de los Cashinahuas. Grupo literario Ikitos: Iquitos.
- BARRETO LINARES, Oscar (2011). Walnut. Azul Editores: Lima.
- GÓMEZ LANDEO, Ángel, Huamán Almirón, Abraham, Noriega Hoyos, Rocío (2006). Literatura Amazónica Peruana. EDITUNU: Pucallpa. Flores Gutiérrez, Juan (s.f.). Macambo.
- GÓMEZ LANDEO, Angel y otros. (2011). Mi pueblo verde. Editorial Pasacalle.
- HUAMÁN ALMIRÓN, Abraham. (2009). El hijo del hijo del jefe. Editorial Pasacalle. Lima.
- LÓPEZ MARRUFO, Carlos A. (2008). Zona piraña. Yarinacocha.
- NÁJAR KOKALY., Jorge (1990). Morir en La Pedrera. Ediciones Signo: Lima.
- ODICIO ROMÁN, Francisco (1988). Mitos y leyendas de los Kikin juni. Editorial Gráfica labor S.A.: Lima.

- PACHECO DÁVILA, Elizabeth (2014). Literatura Infantil Cuentos Bilingües, Editorial Ar-teidea. Lima.
- PAIMA SÁNCHEZ, Arturo García Meza, Migna Cruz Salvador, Doris (2008). Entre ríos, bosques y encantos. GRAPEX PERÚ: Junín.
- PÉREZ MEZA, Walter. (1999). El emperador invisible. Al Día Editores EIRL: Pucallpa.
- QUISPE CUTIPA, Walter. (2013). Un Ángel Desconocido. Editorial Pasacalle. Lima.
- RIVERA CACHIQUÉ, Tania. (2008). Rimas, poemas, cantos y relatos de la literatura oral amazónica. Ab impresiones: Ucayali.
- SALAZAR SALDAÑA, Jorge (1999). Nueve de febrero. Piel de Boa: Ucayali.
- SALAZAR SALDAÑA, Jorge L. (2006). Cazacalatos. Ediciones Maldita Boa: Pucallpa.



Se terminó de imprimir  
en los talleres gráficos de  
Grupo Empresarial Amotape S.A.C.  
Jr. Luis Fumagalli 945,  
Urb. La Corporación, El Agustino